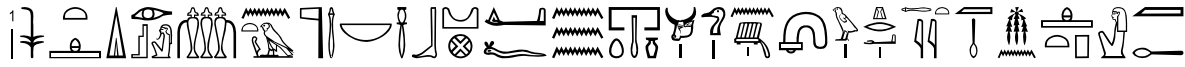



Louvre Stela 275



*ḥtp-di-(n)swt wsir ḥnt(i)-imntiw ntr-^c3 nb 3bdw di.f mw prt-ḥrw t ḥnkt k3w 3pdw
n im3ḥ hr-^c sd3w(t) ^c3ty¹ m3^c ḥrw ms.n ḥtp m3^c(t) ḥrw*


A royal offering of Osiris, foremost of the Westerners, great god, lord of Abydos, giving water and invocation offering of bread and beer, cattle and fowl for the honored one (who is) in charge of the seal, Aaty, justified, born of Hetep, justified.


Further down, near Aaty's belt the partially eroded sign (probably depicting Hetep) may be reconstructed as 



*ḥtp-di-(n)swt inpw tp(i) dw.f di.f mw ḥ(n)kt prt-ḥrw t ḥnkt šbw n im3ḥ hr-^c sd3wt ḥtpwy² m3^c ḥrw
rn.f nfr³ ḥwt-ḥnti⁴ ms.n inst⁵ m3^c(t) ḥrw*

A royal offering of Anubis who is on the top of his mountain, giving water and beer and an invocation offering of bread and beer, food offerings for the honored one in charge of the seal, Hetepuy, justified, whose good name is Khut-kheneti, born of Ineset, justified.

Between Aaty and Hetepuy (facing each other in worshipping poses ) there stands a man

holding 3 birds in his hands. His name is written above his head as  *z(i)-n-wsrt Senwosret.*



sn t3 n ḥnt(i)-imntiw⁶ m prt-^c3t, m33 nfrw nw wp-w3wt m prt-tpt

¹ Or *hty*; both are attested; see Ranke PN 59, 8-9 and 277, 26.

² PN 260, 11.

³ The term “good name” is rare in Middle Egyptian but also occurs on the stela of Khu-Sobek; see T. Eric Peet, *The Stela of Sebek-khu*, Manchester Museum Handbooks 75 (1914), and several references in Grammar Note c of J. Baines on pp. 47-48 in *The Stela of Khusobek: Private and Royal Military Narrative and Values, in Form und Mass, Beiträge zur Literatur, Sprache und Kunst des alten Ägypten*, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, pp. 43-61.

⁴ Lit. “protecting the (god’s) statues/images;” PN 267, 24.

⁵ PN 38, 17.

in im3h hr-^c sd3wt mry m3^c hrw

Kissing the ground for Khentamentiu (foremost of the Westerners) in the Great Procession (of Osiris)⁷(and) seeing the beauty of Wep-wawet at the First-Procession⁸ by the honored one in charge of the seal, Mery, justified.

⁶ A god, also an epithet of Anubis or Osiris.

⁷ According to the Ikhernofret stela, this refers to the second day of the 5-day Festival of the Mysteries of Osiris. The body of Osiris is taken in a Neshmet bark from his temple to his tomb. For the expression, see Wb. I, 525.

⁸ As in the previous footnote, this refers to the first day of the Festival of the Mysteries of Osiris. Amid a mock fight against Osiris' enemies, the procession is led by Wep-wawet whose name lit. is "the opener of the ways."